

**Zeitschrift:** Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Herausgeber:** Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Band:** 62 (1977)  
**Heft:** 8

**Artikel:** Il giavel ella detga  
**Autor:** Maissen, Felici  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-882271>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Il giavel ella detga\*

da sur Felici Maissen

## Introducziun

Il scazi da nossas detgas romontschas ei gronds e rehs. Quel ch'ei *anflaus*, *rimnaus* e *conservaus* en nossa litteratura ed en las collecziuns da detgas ei gia in arcunun. Nus stuein secuntentar cheu mo cun ina enumeraziun summarica dallas principalas collecziuns. La gliesta savess vegnir amplificada:

- Caspar Decurtins, Crestomazia retoromontscha, tom II, X, XI
- Arnold Büchli, Mythologische Landeskunde von Graubünden, tom II, 1966
- Dietrich Jecklin, Volkskundliches aus Graubünden, 2. ed. 1916
- Georg Luck, Rätische Alpensagen, 1935
- Georg Luck, Jägersagen u. Jagdgeschichten, 1923
- Alfons Flugi, Volkssagen aus Graubünden, 1843
- Georg Leonardi, Bündner Sagen, 1865
- Franz Jos. Vonbun, Beiträge zur deutschen Mythologie, gesammelt in Churrätien 1862
- Kaspar Kohlrusch, Schweizerisches Sagenbuch, Graubünden, Leipzig, 1854
- Annalas dalla Societad Retoromontscha, Register 1962
- Il Glogn, Calender Romontsch, 1925–1953, register general en Annalas Societad Retoromontscha 78, 1965, pg. 183
- Igl noss Sulom, organ dalla Uniun Rumantscha Surmeir, Register bibliografic 1921–1971, 1971, pag. 48 s.

Il scazi zuppau: Las detgas aunc *buca rimnadas*! Tgi ei igl emprendem che augmenta la collecziun? Tgi rimna per exempel las detgas da Medel, che Büchli ha schau d'ina vart dil taliter, recaltgond quellas naven dil Crispalt tochen tiel Calanda? Tgi completescha per semeglia il fatg recaltgau da siu vitg? Quel fuss sco in che va ad encurir il scazi zuppau, dil qual ei se-tracta schi savens ellas detgas, e ch'ei lu rehs avunda per sia veta suenter haver anflau il scazi sut las ruinas dil casti, sut ina platta, silla quala ei schai adina in terment buc da cauras cun cornuna. Igl encurir mass bein aunc, mo per puder tier il scazi ston ins siglientar naven il buc e gliez... Tgi che sefatschenta cun nossas veglias detgas serenda en in mund misterius, fantastic, striunau – perquei titulescha monsignur Caminada siu

\* Referat salvaus alla radunonza generala dalla Societad Retoromontscha a Cuera ils 4 da mars 1977.

culdisch: Las vals striunadas – Die verzauberten Täler. Ins entaupa ella detga umens fermes, fermezia umens, femnas spertas scol cametg, en pliras variantas da vitg tier ... ins vesa huclas da fiug, scuas da flommas, spadas flammegiontas, cavals da fiug, ins engarta a ruclond buttatschs cun egls ordinaris e da quels da fiug. Ins vegn sper fontaunas che sgar-guglian saung – in summa gioga il saung, sco liquid mitic ina impurtonta rolla ella detga – ins ha da far cun crappa curiosa che viandescha, crappa cun lien enzennas e ruosnas ed ins sedamonda lu tgei che quei munti. Ins vegn en contact cun siarps, siarps alvas e siarps cun crunas buntadeivlas e pertgironzas. Ins vesa dallas uisas utschals, tschuettas che portan dis-cletg, hirondezzas da cletg e corvs che persequiteschan e castigian malfatschents, miurs striunadas e gats ners maluardai ed aunc auters animals, che predian igl avegnir e l'aura e rustgs, ch'ein magari paupras olmas ed uolps diabolicas e cavals...

*Cristian Caminada*, nies uestg permiert, ha rimnau e recaltgau quella toc-canaglia e fercaglia, quellas Brustgas, tergend neutier las praulas, versets e proverbis, ha reflectau sur lur derivonza e cumponiu quei tut ad in mosaic marveglius, ha studegiu cun savieivladad e cun spért e patratg profetic sur lur derivonza ed ha projectau quei tut anavos el temps *precristian*. Lu ha el tschentau quei maletg viaden en nossa Rezia *paganila* per veser tgei cult ch'ils vegls Rets vevan dil *fiug*, dalla *aua*, dalla *crappa*, dils *animals* e dallas *plontas*. Quels studis ein cumpari els rapports dalla Societad historic-antiquara sut il num: Feuerkultus in Rätien, Wasserkultus in Rätien, Steinkultus in Rätien, Tierkultus in Rätien, Baum- und Feldkultus in Rätien (Jahresbericht der His.-ant. Gesellschaft von Graubünden 1930, 1933, 1935, 1937, 1943). Igl autur scriva sez: «Il cuntegn da quellas detgas e praulas era dil temps precristian tuttavia buca fantasteria poetica senza realitad, mobein la pli gronda seriusadad religiosa, che squitschava sco plum l'olma dils pievels paganils. Lur enconuschientscha da lur Dieus saveva mo dad entitads da snuezi che mavan entuorn cun els arbitrariamein. Cun mieds magics encurevan els da sedustar da lezzas sgarschurs. Las accziuns da sedustar da quellas snavurs han aunc viviu ditg viaden el temps cristian, sco quei che la superstiziun muossa».

Vess monsignur Caminada, en ses vegls dis, sco uestg, aunc giu il temps e la forza da s'occupar vinavon cun quei tema, vess el carteivel aunc priu en egl in auter subject che cumpara fetg stedi ella detga e praula, numnadamoin il *giavel*, per lu projectar tut quei anavos el temps precristian ed arrivar ad in maletg dil cult demunial paganil en Rezia ed aschia augmentar sia seria da cults paganils cun il niev tetel «Dämonenkultus in Rätien». Nus lein s'occupar mo dad in tema: Il *giavel* ella detga populara. Per buca

vegnir memia vasts, stuein nus sclauder la praula, la fabla ed auters gengers parentai. Nus vein da mirar sulettamein co el sepresenta ella *detga*, buca ella bibla ni ella cardientscha cristiana.

### *La cumparsa dil giavel*

Il giavel cumpara adina corporalme in, cun in *tgierp* e nuota mo forse sco princip dil mal. Il bia semuossa el sco *um*, vestgibus en verd, enqualga sco catschadur cun plema silla capiala e cun frac verd. Enqualga, plitost els marcaus, sco a Cuera, sedat el neu sco signur, vestgius en ner e cun cilender. Pli savens aunc s'avischina el sco monster cun peis-caura, peis-cavagl, peis-vacca, mo schiglioc culla figura da carstgaun. – Quella da Trin per exempel, che era naschida da Nadal e «che veseva bia da quei che auters vesan buc», quella veva viu il giavel gia dad affon, enten far da sezuppar. Ella veva viu el remarcablamein sco in um en in manti alv, che rieva sin ella e davos quel era in auter en ner, che mirava mitgiert. Ella ei currida tier la mumma ed ha dumandau: «Mumma, mumma, ei il giavel ners ni alvs?» Dapi lu ha la mumma mai schau ira ella giadora suenter ch'ei veva tucchau la sera. –

Mo il pur da Tumein, che veva empermess sia olma al giavel per daners, ha il giavel en persuna tschappau orda letg e fiers da finiastra ora. Sia dunna ha mo udiu ina sgarada, ei currida en combra ed ha mo aunc viu co las combas digl um ein svanidas dalla finiastra ora viado ella stgiradetgna. Ils batlinis dil letg erien tut smugliai, sco sch'ei vess dau in cumbat lien e ferdar ferdavi ei tut da zuolper. – En quella cuntrada vul ins era haver viu il giavel vestgius en ner cun ina fatscha tut melna. – Ella cuntrada da Sargans eis el vegnius inaga en ina crotscha nera, tratga da quater cavals tut ners.

### *Il giavel sco animal*

Si Tschmut raquentan ins d'in catschadur che sittavi mintgadi in camutsch. Inaga ha in cumpogn vuliu ir cun el alla catscha per mirar co quel sestellegi. Beinspert han els viu in camutsch che leva fugir, mo pudeva buca, perquei ch'in terment rustg teneva el per ina comba. «Ussa mondel jeu aber a casa» ha il cumpogn *detg*, «pertgei jeu vesel che ti has da far cheu cun il ner». Il rustg era numnadamein il giavel. Quella *detga* serepeta en pliras variantas.

Dad ina gronda schitgira, era en Tujetsch, vevan dus buobs, dus scolars dalla scola nera, fatg plover cun fierer ella aria crappa prida ord in dutg. Ei veva pluiu, denton ual gest mo suenter tiarms, mo sin lur praus. Ils dus mattatschs ein vegni mess vi sco striuns e suenter han ins adina viu il bab en cumpignia da dus pigns tgauns ners. In grond tgaun ner pertgira ils scazis zuppai ellas ruinas dil casti da Holenstein a Sursaissa. Perquei ughegia era negin dad ir pil scazi. –

A Mustér ella acla da Rieven setegni si in buc dad aur cun cornuna da diamant, in terment tierun. Il bia vesi ins el sin esch-nuegl aviert, mo negin vegni da pigliar el, ei seigi matei in da leugiu... – Ellas ruinas dil casti da Schwarzenstein seigi zuppau in truc pleins dad aur. Mo in buc ner seigi adina gest sur quei liug. Tgi che vegnessi da catschar naven el, survegnessi il scazi...

Era igl ominus *bau* sto star neu per zuppentar il giavel. En ina casa veglia a Vrin seigi in tal. Quel sappi perfin far daners. Ei tegnien quei bau en ina scatla en in cantun dil truchet dalla meisa en stiva biala. Mintga sera sappien ins prender dalla scatla 30 bluzghers. Mo ins astgi lu mai arver la scatla sil di da clar. Denton, in di ha in giuven, catschus dallas meraviglias, aviert la scatla da clar, e tgei ha el viu? Trenta mattauns veglias ord quasi tuts ils vitgs dalla Lumnezia, che saltavan suenter il tact dil bau e quel era negin auter ch'il «padrin dallas mattauns»... Da leu naven ha il bau mai pli fatg daners...

Per far cuort: Ella detga semida il giavel en baus, siarps, bucs, tgauns ners pigns e gronds, gats ners, rustgs, uolps e cavals.

#### *A tgi cumpara il surmenader?*

Quels che sgiavlavan han da spitgar el. Sco il signun da Culmatsch che sgiavlava traso duront caschar, tochen ch'il giavel ei cumpariu cun in terment sfrac sin esch-tegia. –

Nua ch'ins tschontscha mitgiert vegn el medemamein. En ina veglia ustria dil casti sur Sargans – ei savess gest aschi bein era esser stau en ina ustria da scadin da nos vitgs romontschs – sesevan treis giuvenasters ina sera. Tschintschau ston els haver propi dètg mitgiert. Tuttenina ei in dad els levau en pei, ei ius giadora senza ni plaid ni miez ed ei mai pli vegnius vius zana... Ins scheva lu che cun quel seigi matei «tschel» ius.

Quei «tschel» ei era bugen en cumpignia culs trochists. Ina carta muossagie el sez... Quei tema tracta la detga da quels da Peiden che devan troccas! Ei era ina sera encunter la fin cureisma. In da Cumbel mava a perver.

Vegnius a Crapault ella Valdadora ha el viu en in fiep quater che devan troccas. Sco ch'ei han viu il perveseder, han ei clamau el e dumandau da dar troccas cun els, mo igl emprem stoppi el scriver siu num el cudisch dalla societad... Il pur ei sedustaus ed ei ius vinavon quei che la comba pudeva trer, el saveva ussa avunda... el veva enconuschiu tuts deno in e lez semegliavi gest quel silla trocca – Quella detga serepeta en pliras variantas. E cunzun sch'ils trochists sgiavlan aunc leutier: Lu seigi tuttenina vegniu in...

### *Nua ch'igl inimitg selai veser*

Il bia semuossa il giavel sin certs *craps*. A Surcasti, a Vella, a Sursaissa ed aunc en plirs auters loghens dat ei tals «Craps dil giavel». Vida quels vesan ins il bia aunc certs fastitgs da peis, da peis-caura, peis-cavagl. Sper Flond sesanfla era in tal, ina platta, schi circa sc'ina meisa cun en fastitgs da peis. Quei sto esser stau dil temps dalla reformaziun. Ils da Sursaissa vevan viu inaga a sesend sin quella platta in esser curios, cun ina capiala verda. Ei han spert fatg da saver quei al plevon enta Cuort e detg che quel cheuora munglassi forsa buca aunc ver el senn da menar en la reformaziun a Sursaissa. Sin quei ein ils da Sursaissa semess en processiu ora encunter quei crap. Tuts han viu che quel silla platta veva cua e peis-caura. Il plevon ha springiu aua benedida e quel dalla cua ei siglius en rabia giu dalla platta ed ha alzau ella, ei sesluitaus sut quella en ed ei siglius giuaden «el fem ed egl uffiern» ed ha schau dar anavos puspei la platta. Ils fastitgs ein aunc oz da veser ella platta che senumna Crap dil giavel. –

Sco auters loghens enconuschan era Vuorz ed Andiastr lur Crap dil giavel. Quellas duas vischnancas vevan inaga da sefar pervia dils tiarms d'alp, si Plaun Tiarms. Cura che las partidas ein arrivadas leu el liug per l'uatga, eis el vegnius, seglius sin ina platta, ha dau cun in pei sissu e griu: Quei ei il tiarm e buc in auter! Sil crap vesan ins aunc oz las nodas dils peis enferai.

Cura ch'ils da Degen levan baghegiar ina caplutta dadora il vitg eis el era vegnius ed ha detg: Cheu laschel jeu buca baghegiar capluttas! Mo ils umens han rispundiu: E cheu baghegein nus ella en honor da s. Bistgaun! Sin quei eis el vegnius vietis, ei currius in toc plinengiu ed ei siglius sin in crap. Las nodas dallas toppas-tgaun ein aunc adina da veser...

Igl enconuschent Crap dalla Gneida giu ella val sper Surcasti era inaga sper Tersnaus. Inaga – ei era entuorn mesa-cureisma, leva tschel ruclar il carpun giu encunter la caplutta da s. Catrina per smardigliar ella. Mo il

crap ei untgius ed ei sefermaus leu nua ch'el ei, mo ils fastitgs ein aunc veseivels: Peis-vacca e cornas bov...

### *Tgei ch'il ner enquera*

Tgei ch'el enquera? *Da far dil mal e d'impedir il bien.* Aschia vul el impedir ch'in brav giuven da Murissen maridi ina buna giuvna da Cumbel. Ina sera da stgir mava il mat a Cumbel tier ella. Cheu, a mesa via cumpara in umen-eri cun dus tiarms sut bratsch, ual en quei liug nua ch'ils praus dils geniturs cunfinavan in cun l'auter. Il giuven ha stuiu turnar ensi per quella ga. Mo ils dus ein tuttina maridai, han giu dus affons, in ei vegnius augsegner, la feglia ei ida en claustra: Quei leva il giavel impedir.

Il giavel tschenta gronds carpuns avon porta-baselgia per impedir d'entrar, sco la detga dil Crap-Malè sper la caplutta da s. Vetger a Degen ra-uenta per exempel. Quei crap veva el purtau si dil Glogn per stuppar l'entrada alla caplutta. Mo duront ch'el ruassava sin via cul crap, vegn in pur speras ora, fa ina crusch sin quel ed aschia ha il ner stuiu schar leu il crap, nua ch'el ei aunc ussa. – En Stussavgia leva el schizun impedir da baghegiar la baselgia cun ruclar giu crappa encunter. –

Il pli grond tschaffen ha el da *far donn*. Il crap gries el Rein da Val sut Surcasti ha el mess leu per retener l'aua. – El semischeida bugen en *parti-ziuns* da rauba. En Lumnezia levan dus parter in prau. Lu vegn il da cornas cun furtga e tut e grescha: Quei prau vegn buca partius, quel hai jeu artau da mia tatta. – El ha tschaffen da *tementar* la gliעד. A mesa-via denter Selva e Tschamut ardeva da stgir adina ina glischetta, adina el medem liug. La gliעד temeiva dad ir leu speras ora.

Mo il tenti fa era empau *allogria* culs purs: Enten rischlar vegn tuttenina in buf e va cul fein sec en turmegl pli lunsch. Lu di ins en tutta seriusadad: «Cheu sel giavel en.» La detga vegn avon en biaras variantas ed en biars loghens.

Il giavel muossa perfin da caschar. In di eis el vegnius en ina alp nua ch'ei vevan fetg bia latg. Culla groma fagevan ei pischada, mo auter savevan ins lu aunc buca tgei far cul latg sgarmau. Lu ha el mussau da far ordlunder caschiel ed ord il schirun tschagrun.

Denton: *Buca vilentar* il da cornas! In bien exempel denter biars ei quel dils treis mats da Tujetsch che mavan a mattauns. Els ein vegni sper ina casa ora. En quella stava mo ina femna veglia, ina stria. Il giavel tschint-schava ual cun ella quei mument, stend sissum ina scala pusada encunter la finiastra. In dils mats ei ius vi ed ha tratg la scala sutora. Tschel ei daus

giun plaun. Ils mats ein fugi en in nuegl speras ed il giavel ual suenter. El ha tschappau il pign dad els e fatg flucs cun el. L'otra damaun ha il per-veseder anflau il tgau en in cantun ed in member tscheu ed in leu storni pil nuegl entuorn.

### *En sgol sur las alps*

Dil temps dallas strias cartevan ins propi ch'il giavel sappi prender in tgierp fictiv (tgierp apparent), in tgierp simulau e ch'el sappi cun quel sgular tras l'aria. El sappi perfin prender carstgauns sesurdai ad el cun sesez tras l'aria. Aschia ha igl erudit plevon Bartholomäus Anhorn il giuven (1616–1700) scret en sia gronda ovra sur la magia titulada «Magiologia», 1674, pag. 619: «... ins savess allegar bia exempels per mussar co striuns e strias, zuar buca adina, mo bia gadas, san sgular tras l'aria a lur radunonzas, purtai corporalmein dil giavel. Quei muossa la experientscha, muossan vegls e novs teologs, confirman giurists e miedis e las strias sez-zas confessan...» Cul suandont exempel suttastrihescha el sia tesa: Il striun Simon, cuglienaus dil demuni, ha saviu sgular tras l'aria, tochen ch'il giavel ha stuiu, entras la ferventa oraziun da s. Pieder, schar curdar el giu sin tiara, ch'el ha rut ina comba ed ei morts en ses puccaus. Era Johann Faust seigi sgulaus cun sia cumpignia a Salzburg el tschaler dil prenci ed hagi fatg legher leu, e cura ch'il tschalerer seigi vegnius, hagi Faust priu quel cun el e tschentau el sil spitg d'in grond pégn.

Era en nossas detgas romontschas ein semegliontas acziuns da cattar. Quels che han fatg il patg cul giavel san sgular sur cuolms e vals en tiaras jastras e turnar anavos en in gienà. Gie il prenci digl uffiern sa schizun prender entiras muntaneras e gronds muvels cun el. – Ina damaun han ils pasters dalla alp Tgatlens en Tujetsch viu endisch persunas a mond cun ina bandiera alva dil Sumfil neu. Suenter miezdi, cura che las vaccas eran en stavel, ha ei dau in urezi. Igl entir muvel ei vegnius purtaus naven ed ei staus stulius en in gienà. Ins ha mo udiu ina vusch: «Nua lein metter ellas?» Ils pasters han griu: «Purtei ellas anavos nua che vus veis priu». E cuort suenter ein las vaccas vegnidas davos il Tgiern neu ed en stavel. Mo tuttas vevan ina spigia-salin denter las greflas. – En ina alp en Lumnezia leva la fumeiglia entscheiver cun mulscher. Tuttenina ein tut las vaccas isadas naven e stadas stulidas. L'otra damaun, cura che la fumeiglia ei levada pli baul per ir ad encurir ellas, eran tuttas sco adina en stavel. Mo mintgina veva garnetschs da terc ellas greflas. Il giavel sez ni tras strias, veva purtau las vaccas giu ella Lumbardia els ers da terc ed anavos. – La

detga variescha da liug a liug. La fumeiglia dalla alp da Siat veva era viu ina damaun cun grond smarvegl che las vaccas vevan spigias-graun denter las greflas. Ellas eran stadas mo giu Rueun pils ers entuorn e vevan zappitschau tut. Per impedir quei han ins lu baghegiu la caplutta da s. Madleina ella Gula.

### *Saung ei in agen suc*

Da vegl enneu han ins attribuiu catastrofas, disgrazias e tutta malura alla malignadad dil demuni. Mo era la cardientscha cristiana muossa che il nauschaspért seigi igl adversari da Diu, «igl inimitg dalla entschatta enneu» e ch'el enqueri da nuscher al carstgaun e da surmenar el. Ella superstiziun, tenor la detga, denton enquera il giavel da survegnir carstgauns en sia pussonza cun sfurzar da far in patg cun el. Quels che sesurdattan ad el, ston scriver ni signar lur num cugl agen saung. Persuenter dat il huz ad els pussonza. Il predicant grischun B. Anhorn scriva ella suranumnada ovra: Ils striuns scrivon lur num cugl agen saung. Aschia ei Johann Faust sesurdaus al demuni anno 1642 ad Eschingen/Wirtemberg (Magiologia pg. 264). Anhorn pretenda (1674) ch'ei detti mo en Frontscha circa 60 000 aduratur dil giavel e da quels che seglorieschien dad esser signai culla enzenza dil giavel. Silla damonda pertgei che carstgauns sesurdettien alla pussonza dil nauschaspért rispunda el: Ord paupradad e muort miseria, era ord marveglias da veser il giavel en atgna persuna. Auters sesurdettien per render vendetga, pertgei il curneli detti ils mieds leutier (Magiologia pg. 251, 259, 610 s.).

Era ozildi dat ei semegliantas caussas, patgs cun Satan... (pareglia: Ebermut Rudolf, Teufelsbündner im 20. Jahrhundert, en Schw. Archiv f. Volkskunde 72, 1976, pg. 33 s.).

Ella detga grischuna secloman quels «Scolars dalla scola nera». Quels sappien dapli che outra glied. En in clavau a Danis per exempel vevien da quels, ei eri zagrenders, fatg fiug sin in ladretsch e cuschinu sin quel, senza ch'il fein pegli fiug. – In mat da Ruschein, mond da Glion si encunter casa da mesanotg, vegn retenius a mesa-via d'in terment umeneri tut ner. Quel veva in grond cudisch sut bratsch ed ha detg al giuven che sch'el vegli scriver en cheu siu num cun siu saung, sappi el ir vinavon, tschelluisa buc. Ord spir tema hagi il mat inscret siu num. L'outra notg hagi el stuiu serender el medem liug, il giavel seigi siglius ad el si dies ed el hagi stuiu purtar quel «per tut las plauncas dalla Cadi entuorn». Insumma seigi quei giuven daventaus in fermezia cumpogn.

*E quels che vulan vegnir rehs...*

«Daners e rihezias vegnan buca enta parvis», scriva B. Anhorn, «mo daners e rihezias han fatg piarder biars il parvis. Ed il regl da daners e la rihezia ein in summa in abiss ed ina pestilenza cuzzonta, ina permanenta furia fomentada... Cons che han schau surmenar da prender daners dil giavel e da survir ad el persuerter. Ed els han era surviu ad el cun cugliem ed enganem («durch allerlei Finanzbeschiss»).

Numerusas ein las detgas reticas che raquentan co il prenci da quest mund empermetti a ses scolars daners e co el procuri rihezias. A Trin per exempel veva in pur survegniu dad in parlar in cudisch screts a maun, mo nunlegibels, cun excepziun dad in verset. Legevan ins quel treis ga anavon e treis ga anavos, cumpareva il giavel e fageva amogna daners. Il pur, la pial plein deivets, ha fatg ina emprova ed ha pretendiu tschienmelli renschs per suttascriber. – Dus consorts senza affons ella Cadi, vevan adoptau ina buoba. Pli tard han els tuttina survegniu in buob. Lu ein els buca stai da plaid ed han catschau naven igl affon adoptau. Persuerter ei lur buob daventaus in dalla scola nera. Inaga ha quel empermess ad enzacons da ses vischins da procurar daners. Els stoppien denton tuts vegnir ensemen entuorn ina meisa, trer ina cozza nera sur tgau giu, plidar buca silba, migliar nuot e buca durmir treis dis. Il quart di vegni lu ina gronda cuppa plein aur sin meisa, avunda per mintgin. Els han empruau, han denton buca tenuu ora schi ditg ed ein morts tuts da giuven.

Las numerusas detgas romontschas dil giavel ch'empermetta e procura daners ein zun variontas, magari da vitg tier vitg las medemas en variantas. Enqualga eis ei rustgs en tschaler che sesan sin muneidas, numnadamein sch'il patrun-casa ni zatgi dalla casa s'empermetta al nausch. Per survegnir daners, aschia raquentan ins en Lumnezia, stoppien quels che han marcadau cul giavel quescher ina liunga uriala. A Peiden hagi in empruau, hagi buca pudiu quescher e hagi perquei survegniu nuot.

Ei dat era detgas, co enqual malizius hagi cuglienau il giavel, sco quel da Cumbel, che veva survegniu ina entira scadiala plena muneidas, culla condiziun dad en in onn turnar la scadiala plena. Lu ha el dabot strihau surora cul maun quei che vargava si igl ur dalla scadiala ed ha turnau immediat la scadiala aunc adina plena e giu avunda per el.

*Co ins vegn libers dil giavel*

La superstiziun ei plein fantasia ed enconuscha bia mieds da sedustar dil giavel e da tener naven el. El paganissem: La magia da canera, da plaid

scongiurativs e da mieds naturals. Il cristianissem ha cristianisau las modas da sedustar dil nauschaspért e da sia influenza cun igl exorcissem ecclesiastic, cun scongiuraziuns e tras ils sacramentals dalla Baselgia. La moda e maniera co ins sedeliberescha dil naucli ella detga romontscha para a mi ina mischeida da cristianissem e da paganissem. La crusch ei la sgarschur dil demuni (Cump. la legenda da s. Cristoffel). En stanzas nua che la crusch penda, entra il giavel buc. Signuns fagevan la crusch ella stera pischada, per ch'il demuni sappi buca nuscher. Dapi che la crusch ei en zuler dalla casa parvenda a Pleiv, audan ins buca pli il rumplanem da mesanotg, sco da ruclar buots da scala sidengiu. – Cura ch'in luvrer steva sisum il spitg dil clutger da Sedrun per metter en la crusch, ha el per tschurvament dil demuni, viu duas ruosnas ina sper l'otra, ha mirau giu e dumandau en tgeinina ei seigi da tschentar en la crusch, ha pigliau il stur-nezi ed ei curdaus ella profunditad. Ins scheva lu: «Il giavel o halt betga vuliu tga la crusch vegni si co.» Cura ch'ei tucca da stizzar sa el buca nuscher pli, era buca tras strias. Sittar sil giavel gida nuot. U ch'ins vegn buca da trer il tgiet, ni ch'ins sieta sperasora.

Pli tgunsch vegn ins libers dil buzi, sch'ins dat ad el ina greva lavur, sco quella femna che veva detg al giavel ch'el dueigi lavar alva quella launa nera cheu. Il huz ha ditg empruau e barhau, mo la launa nera era nera e restava nera e tschel ei ius vietis per siu fatg.

Tgi che ha fatg patgs cul giavel ei buca da gidar pli. El ei e resta piars. Denton vul la detga romontscha tuttina aunc dar la pusseivladad da scongiuraziun tras persunas spiritualas. Leutier vegnan denton il bia mo *caputschins* en damonda. Mo quels ston lu suar da manedel. Treis dalla Lumnezia vevan era fatg in patg cul giavel per daners. Els eran denton s'enriclai da quei. Sin ch'il da cornas veva da vegnir culs daners, vevan els clamau tut discus il pader caputschin da Cumbel che ha scatschau el cun oraziuns. Il tschaler nua che quei ei daventau senumna aunc oz «il tschaler dil buzi». Mo era il pader da Sagogn ei vegnius clamaus bia ga, perfin ora Castrisch tier quels da l'otra cardientscha. – In pur da Tumein leva era sedeliberar da siu patg cul ner. Sia dunna cussegliada dad ir tier siu plevon. Mo igl um ha manegiau ch'el mondi pli bugen enta Sagogn tiel pader (motiv frequent ella detga). Mo il pader ha giu ina stufia lavur. El ha stuii urar e giginar dis en e dis ora e suar ch'ina stella spitgava buca l'otra. In prer ordinari sa far cheu nuot ni pauc. Anzi, il cuntrari. Inaga seigi il giavel aunc vegnius garmadis encunter in plevon ordinari ed hagi fatg spir beffas cun el: El seigi il detg plevon che traigi en il horem per sin via en baselgia ed hagi si in spieghel mo per il quet e sch'el sappi aunc seregurdar ch'el hagi priu raps dalla mumma. Sur Martin ha lu rispundiu che el vevi

mo sis onns cura ch'el hagi priu ils raps ed il horem ed il spieghel seigien  
ses e mondien tier ad el nuot ed el deigi mirar ch'el vegni naven...

### Resumaziun

Il giavel, sco el cumpara ella detga romontscha, ei per bia buca quel dalla  
revelaziun cristiana. Bein tacca vidad el bia elements cristians, denton  
forsa aunc pli bia relicts che pon derivar e derivan probabel neu d'ina car-  
dientscha paganila da demunis, respectiv d'in *cult demunial paganil retic*.